

税收英语

阅读第一级

Basic Reading of Taxation English

苏波 谭鸣 王晓明 编著
王裕康 审校

基础

新 English for Tax Personnel
起点税收英语丛书

- 世界贸易组织
- 关税和贸易总协定
- 税收基本理论
- 国际税收
- 税收
- 财务报表
- 损益表
- 资产负债表



- 基础英语会话
- 税收英语对话 阅读第二级
- 税收英语对话 阅读第三级



税收英语基础

阅读第一级

Basic Reading of Taxation English

英汉汉英财税常用词汇

ISBN 7-80117-596-4



9 787801 175960 >

ISBN 7-80117-596-4/F · 518

定价: 19.00 元 (含 CD)

新

English for Tax Personnel
起点税收英语丛书

税收英语基础

Basic Reading of Taxation English

(阅读第一级)

■ 苏波 谭鸣 王晓明 编著

■ 王裕康 审校



中国税务出版社

China Taxation Press

图书在版编目 (CIP) 数据

税收英语基础 (阅读第一级) / 苏波, 谭鸣, 王晓明编著.

—北京: 中国税务出版社, 2003.5

(新起点税收英语丛书)

ISBN 7-80117-596-4

I. 税… II. ①苏… ②谭… ③王… III. 税收管理-英语-语言读物
IV. H319.4*

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 013598 号

版权所有·侵权必究

策 划: 王裕康 朱承斌

书 名: 税收英语基础 (阅读第一级)

作 者: 苏波 谭鸣 王晓明 编著

审 校: 王裕康

责任编辑: 刘美英

责任校对: 于 玲 安淑英

技术设计: 刘冬珂

出版发行: 中国税务出版社

(北京市宣武区槐柏树后街21号 邮编: 100053)

http: //www. taxph. com

E-mail: fxc@taxph. com

电话: (010) 63182980/1 (发行处)

经 销: 各地新华书店

印 刷: 北京外文印刷厂

规 格: 787×960 毫米 1/16

印 张: 5.75

字 数: 86500 字

版 次: 2003 年 5 月第 1 版 2003 年 5 月北京第一次印刷

书 号: ISBN 7-80117-596-4/F·518

定 价: 19.00 元 (含 CD)

如发现印有装错误 可随时退本社更换

前 言

英语作为一种交流工具,已成为国际交往中运用最为广泛的语言。

改革开放以来,随着对外交往的增加和逐步融入国际社会,英语在我国的应用日益广泛。学习英语不仅是受教育程度的象征,更逐渐成为人们日常工作和生活的需要。2001年,中国加入世界贸易组织并成功取得2008年奥运会的主办权后,全民学英语的热潮在全国掀起,对公务员的英语能力也有了新的要求。

中国现行税制的确立和税制改革较多地借鉴了西方国家的经验,外资企业的大量增加、更多的国内企业走出国门和对外税收业务交流的日益频繁,使学习、掌握英语尤其是税收英语成为广大税务人员的迫切需要。

为满足这种需求,也为解决多年来缺乏由浅入深、针对性强的税收专业英语教材的问题,我们编写了这套《新起点税收英语丛书》。

丛书包括《基础英语会话》、《税收英语基础》、《税收英语对话》(两册)、《国际税收基础》(中英文对照)以及《英汉汉英财税常用词汇》。根据循序渐进的原则和税种划分,《税收英语基础》、《税收英语对话》(两册)分别为英语阅读的第一级、第二级和第三级教材,其中,《基础英语会话》和《税收英语基础》配套录制了CD盘,以提高听说能力;《英汉汉英财税常用词汇》收集了税收、财会以及相关经济领域中常用及近年流行的词汇;《国际税收基础》则是美国原版著作,配以译文,使读者在学习国际税收知识的同时,能体味原汁原味的税收英语。

编写过程中,我们一方面借鉴和吸收了国外(包括世界银行、国际货币基金组织等)有关财税政策等的论述原文,另一方面,则充分考虑到了广大税务人员的实际情况,努力实现两者的最佳组合。期望广大税务人员学习完本丛书后,基本具备以下能力:

1. 具备英语基本会话能力;

2. 熟悉乃至通晓税收知识(包括税法、财会等)的英语词汇和表达方式;

3. 基本具备在税收领域用英语开展国际交流的能力。

本书的编写是多方面智慧和辛勤劳动的结晶。字斟句酌的推敲、反反复复的修改,数易其稿,为的是保证本书的质量。国家税务总局国际税务司张志勇司长对丛书的策划、编写提出了宝贵意见,并亲自组织了《国际税收基础》的翻译工作;王裕康副司长是本丛书的主要策划人,并承担了各书的审校、定稿工作;美国语言教育专家 Jane Liedtke 的审校和录音确保了本套丛书的语言质量,并使读者能学到标准、地道的美国口语;河北省国家税务局的吴国君、孙书润、韩建英、徐文忠编写了《税收英语对话》(阅读第二级和第三级)的中文稿。

中国国际税收研究会卢仁法会长和陈景新常务副会长对本丛书的出版自始至终给予了热忱的支持;中国税务出版社的整体策划是本书的推动力,出版社领导的支持和编辑人员细致的工作是丛书问世的保证。谨对他们的远见卓识和全力支持表示衷心的感谢!

由于编写量大,时间紧迫,本书疏漏之处难免。希望读者在使用中提出宝贵意见,以便再版时修订。我们的愿望,是努力打造出一套为税务人员“量身定做”的、切实满足多方面学习需求的税收英语精品教材。

作 者

2003 年 3 月



CONTENTS

目 录

1	UNIT 1	The WTO (I) 世界贸易组织 (I)
6	UNIT 2	The WTO (II) 世界贸易组织 (II)
11	UNIT 3	The GATT (I) 关税和贸易总协定 (I)
16	UNIT 4	The GATT (II) 关税和贸易总协定 (II)
21	UNIT 5	Basic Taxation Theory 税收基本理论
26	UNIT 6	International Taxation (I) 国际税收 (I)
32	UNIT 7	International Taxation (II) 国际税收 (II)
37	UNIT 8	Taxation (I) 税收 (I)
43	UNIT 9	Taxation (II) 税收 (II)

49	UNIT 10	Taxation (III) 税收 (III)
55	UNIT 11	Taxation (IV) 税收 (IV)
61	UNIT 12	Financial Statements 财务报表
67	UNIT 13	Income Statements (I) 损益表 (I)
72	UNIT 14	Income Statements (II) 损益表 (II)
78	UNIT 15	A Balance Sheet 资产负债表

UNIT 1

The WTO

I

世界贸易组织

新

I. Text 课文

1. The WTO stands for the World Trade Organization.
WTO 代表世界贸易组织。
2. The WTO was established in 1994.
世界贸易组织成立于 1994 年。
3. The WTO is based in Geneva, Switzerland.
世界贸易组织设在瑞士的日内瓦。
4. The WTO is controlled by a General Council.
世界贸易组织由总理事会负责。
5. The General Council is made up of member states' ambassadors.
总理事会由成员国的大使们组成。
6. The Ministerial Conference shall carry out the functions of the WTO.
部长级会议履行世界贸易组织的职能。
7. The Dispute Settlement Body shall establish rules of procedure to fulfil those responsibilities.
争端解决机构设立为履行这些职责所必须的议事规则。

8. The Committee on Trade and Development shall report to the General Council for appropriate actions.
发展与贸易委员会向总理事会报告以采取适当行动。
9. These bodies shall keep the General Council informed of their activities on a regular basis.
各机构定期向总理事会报告其活动。
10. The WTO shall give due respect to national policy objectives.
世界贸易组织给予国家政策目标应有的尊重。

II. Notes 注释

1. stands for 代表, 表示。WTO 的全称为 the World Trade Organization.
2. The WTO was established in 1994. 世界贸易组织建立于 1994 年, established 与 founded 意思相同, 都是建立的意思。如 *The institute was established in 1998.* 学院是 1998 年建立的。 *The CCP was founded in 1921.* 中国共产党成立于 1921 年。
3. is based in Geneva, Switzerland 设在瑞士的日内瓦, to be based in 建立于, 如 *The United Nations is based in New York.* 联合国设在纽约。Berne 伯尔尼是瑞士的首都。
4. is controlled by a General Council 由总理事会负责(控制), to be controlled by 为动词搭配, 意思是由某某控制。也可以用主动形式, 如 *He controlled his temperature.* 他控制住脾气不发火。
5. is made up of member states' ambassadors 由成员国的大使们组成, to be made up of 为常用动词搭配, 与 to consist of 意思相同, 都是由某某组成, 构成 *His office is made up of three women and two men.* 他的办公室由三位妇女和两位男士组成。 *His office consists of a group of young people.* 他的办公室由一群年轻人组成。
6. carry out the functions of 履行职能, 常用搭配, 如 *carry out the policy* 执行政策
7. establish rules of procedure 设立议事规则, to fulfil those responsibilities 履行这些职责, 这个短语是动词不定式做目的状语。fulfil 完成, 如 *Have you fulfilled your task?* 你的任务完成了吗?

8. the Committee on Trade and Development 发展与贸易委员会, shall report to the General Council for appropriate actions 向总理事会报告以采取适当行动, report to sb. for sth. 为动词搭配, 意思是为了某事而向某人报告。如 *He reported to the committee for further instructions.* 他向委员会报告以获得进一步的指示。
9. keep the General Council informed of their activities on a regular basis 定期向总理事会报告其活动, keep sb. informed of sth. 向某人通知某事。on a regular basis 有规律的, 定期的, 如 *He kept Mary informed of the situation in Iraq.* 他一直向玛利通报伊拉克的形势。
10. give due respect to 给予应有的尊重, 如 *He gives due respect to his teacher.* 他给予他的老师应有的尊重。

III. Fill in the Blanks 填空

1. The WTO _____ for the World Trade Organization. .
2. The WTO was _____ in 1994.
3. The WTO is _____ in Geneva, Switzerland.
4. The WTO is _____ by a General Council.
5. The General Council is _____ up of member state's ambassadors.
6. The Ministerial Conference shall _____ out the functions of the WTO.
7. The Dispute Settlement Body shall establish rules of procedure to _____ those responsibilities.
8. The Committee shall _____ to the General Council for appropriate actions.
9. These bodies shall keep the General Council _____ of their activities on a regular basis.
10. The WTO shall _____ due respect to national policy objectives.

IV. Words and Expressions 词汇和表达方式

the WTO = the World Trade Organization
stand for v. / stænd/
base v. / 'beis/

世界贸易组织
代表
以……为基础

新

世界贸易组织

Geneva	n.	/ dʒi'ni:və /	日内瓦
Switzerland	n.	/ 'switzələnd /	瑞士
control	v.	/ kən'trəl /	控制
General Council		/ 'dʒenərəl / / 'kaʊns /	总理事会
to be made up of		/ meɪd /	由……组成
member	n.	/ 'membə /	成员
state	n.	/ steɪt /	国家, 州
ambassador	n.	/ æm'bæsədə /	大使
Ministerial Conference		/ mɪnɪ'stiərəl / / 'kɒnfərəns /	部长级会议
carry out	v.	/ 'kæri / / aʊt /	执行
function	n.	/ 'fʌŋkʃn /	职能、功能
dispute	n.	/ dɪ'spjʊt /	争执
settlement	n.	/ 'setlmənt /	解决
body	n.	/ 'bɒdi /	机构
the Dispute Settlement Body			争端解决机构
establish	n.	/ ɪ'stæblɪʃ /	设立
procedure	n.	/ prə'si:dʒə /	程序
fulfil	v.	/ fʊl'fɪl /	完成
responsibility	n.	/ rɪspɒnsɪ'bɪlɪti /	职责
committee	n.	/ kə'mɪti /	委员会
trade	n.	/ treɪd /	贸易
development	n.	/ dɪ'veləpmənt /	发展
report	v. n.	/ rɪ'pɔ:t /	报告
appropriate	a.	/ ə'prəʊprieɪt /	合适的
action	n.	/ 'ækʃn /	行动
shall	aux. v.	/ ʃæl /	将
keep	v.	/ ki:p /	保持
inform	v.	/ ɪn'fɔ:m /	通知
inform sb. of sth.			通知某人某事
activity	n.	/ æk'tɪvɪti /	行为, 活动
regular	a.	/ 'regjələ /	有规律的
basis	n.	/ 'beɪsɪs /	基础

on a regular basis	定期
give <i>v.</i> / giv/	给予
due <i>a.</i> / dju:/	应有的
respect <i>n. v.</i> / ris'pekt/	尊重
give due respect to	给予应有的尊重
each <i>a. pron.</i> / i:tʃ/	每一个

V. Questions and Answers 问答题

1. What does the WTO stand for?
2. Where is the WTO based?
3. Who controls the WTO?
4. What conference carries out the functions of the WTO?
5. What does the WTO give due respect to?

VI. Key to Exercises 练习答案

1. stands 2. established 3. based 4. controlled 5. made 6. carry
7. fulfil 8. report 9. informed 10. give

VII. Key to Questions and Answers 问答题答案

1. It stands for the World Trade Organization.
2. It is based in Geneva, Switzerland.
3. A General Council controls the WTO.
4. The Ministerial Conference carries out the functions of the WTO.
5. It gives due respect to national policy objectives.

新

国际贸易法
案例与
习题

UNIT 2

The WTO

II

世界贸易组织

新

I. Text 课文

1. The WTO was created to replace the GATT.
设立世界贸易组织来取代关贸总协定。
2. The WTO promotes and enforces the provisions of trade laws and regulations.
世界贸易组织促进和实施贸易法规的执行。
3. The WTO has the authority to settle trade disputes among member states.
世界贸易组织有权处理成员国之间的贸易纠纷。
4. The rules of the WTO are legally binding on its member states.
世界贸易组织的法规对其成员国有法律上的约束力。
5. The organization provides a framework for international trade law.
该组织为国际贸易法则制定了框架。
6. Disputes must be resolved within the time limit set by the WTO rules.
(各成员国之间的) 贸易争端必须在世贸组织法规规定的时间内解决。
7. Member states wish to expand trade under conditions of transparency and progressive liberalization.
各成员国希望在透明和逐步自由化的条件下扩大贸易。

8. Multilateral negotiations aimed at promoting the interests of all participants.
多边谈判旨在促进所有参加方的利益。
9. Membership in the Council shall be open to representatives of all members.
理事会的成员资格应对所有成员的代表开放。
10. Each member shall publish all relevant measures of general application promptly.
每一成员应迅速公布所有普遍适用的相关措施。

II. Notes 注释

1. The WTO was created to replace GATT. 世界贸易组织的创立是为了取代关税和贸易总协定。was created 相当于 was establish, 都是建立的意思。to replace 为动词不定式做目的状语。
2. enforce the provisions of trade laws and regulations. 执行贸易法规的条款。trade laws and regulations 贸易法规。
3. has the authority to settle trade disputes among member states 有解决成员国之间贸易争端的权利。settle trade disputes among 解决……之间的贸易争端, settle disputes 解决争端, 为固定搭配词组。又如 *They settled the matter among themselves.* 他们自己把问题解决了。
4. The rules are legally binding on its member states. 其法规对其成员国具有法律上的约束力。to be binding on 是固定搭配, 表示对某某有约束力。如 *These regulations are binding on them without exception.* 这些规定对他们都毫无例外地具有法律上的约束力。
5. provide a framework for international trade law 提供了国际贸易法的框架, provide sth. for 为固定搭配短语, 意思是为某人提供某物。
6. Disputes must be resolved within the time limit set by the WTO rules. 各成员国之间的贸易争端必须在世贸组织法规规定的时间内解决。主动形式为 resolve disputes within the time limit 在时间期限内解决贸易争端 set the time limit 为主动形式, 意思是规定时间期限; time set by WTO rules 由世界贸易组织制定的时间。set by WTO rules 为过去分词做 time limit 的定语。
7. expand trade under conditions of transparency and progressive liberalization

在透明和自由化的条件下扩大贸易, under conditions of 在……的条件下, 此短语为固定搭配形式 如 *Under unfavorable conditions of trade, he managed to survive.* 在不利于贸易的情况下, 他设法得以生存。

8. aimed at promoting the interests of all participants 旨在促进所有参加方的利益。aim at 为固定搭配, 意思是其目标在于, 如 *He aimed at honors.* 他旨在追求名誉 promoting the interests of 为 at 的介词宾语, 是动名词。
9. shall be open to representatives of all members 对所有成员的代表资格开放 to be open to 此搭配的意思是对某某开放, 如 *to be open to the public.* 向公众开放
10. all relevant measures of general application 所有普遍适用的相关措施。

新

III. Fill in the Blanks 填空

1. The WTO was created _____ the GATT.
2. The WTO promotes and _____ the provisions of trade laws and regulations
3. The WTO has the authority to _____ trade disputes.
4. The rules of WTO are legally _____ on its member states.
5. The organization _____ a framework for international trade law.
6. Disputes must be _____ within the time limit set by the WTO rules.
7. Member states wish to _____ trade under conditions of transparency and progressive liberalization.
8. Multilateral negotiations _____ at promoting the interests of all participants.
9. Membership in the Council shall be _____ to representatives of all members.
10. Each member shall _____ all relevant measures of general application promptly.

VI. Words and Expressions 词汇和表达方式

body	n.	/ 'bɒdi/	机构, 身体
promote	v.	/ prə'məʊt/	促进
enforce	v.	/ ɪn'fɔ:s/	实施
provision	n.	/ prə'vɪʒən/	条款
trade law		/ lɔ:/	贸易法
regulation	n.	/ ,reg ju'leɪʃn/	规则
organization	n.	/ 'ɔ:ɡənaɪzeɪʃən/	组织
authority	n.	/ ɔ:'θɔ:riti/	权威
settle	v.	/ 'setl/	解决
dispute	n.	/ 'dɪspju:t/	争端
create	v.	/ kri'eɪt/	创造
replace	v.	/ 'rɪpleɪs/	代替
the GATT = the General Agreement on Tariffs and Trade			关税和贸易总协定
legally	adv.	/ 'li:gəli/	从法律上
binding	a.	/ 'baɪndɪŋ/	有约束力的
member state		/ 'membə/ / steɪt/	成员国
framework	n.	/ 'freɪmwɜ:k/	框架
provide	v.	/ prə'vaɪd/	提供
resolve	v.	/ ri'zɒlv/	解决
limit	n.	/ 'lɪmɪt/	限制
time limit			时间限制
set	v.	/ set/	制定
wish	v.	/ wɪʃ/	希望
expand	v.	/ ɪks'pænd/	扩大
under	prep.	/ 'ʌndə/	在……之下
condition	n.	/ kən'dɪʃn/	条件
transparency	n.	/ træns'pærənsi/	透明
progressive	a.	/ prə'ɡresɪv/	逐步的
liberalization	n.	/ ,lɪbəərə'laɪzeɪʃn/	自由化
multilateral	a.	/ mʌlti'leɪtərəl/	多边的
negotiation	n.	/ ni,θəʊfi'eɪʃn/	谈判
aim at	v.	/ eɪm/	目标在于, 旨在